



邵語：Thau a kahiwan a lalawa (邵族的故事)

kahiwan Thau a tanatuqash mutusi hudun muribush, qmaqutilh tata wa mapuzipuzi a lhakribush a qnuan numa munai Zintun. Zintun mathuaw maqitan a prug, numawan mulhkiz sa Thau munai Zintun ininthawan. kahiwan Zintun a sazum niwan tu palharutaw, naam a Thau a tanatuqash az'az initusi wazaqan a shirshir. Puzi, Barawbaw, Taringquan, Lalu az'az naam a kataunan. Zintun a prug ianan hudun, ianan sazum, ianan lhmir, ianan bukay, ianan rumafaz, ianan lhkaribush a numanuma, mathuaw lamaqitan a prug. kahiwan Shlilitun initusi Shtafari a prug, muqay sa Shlilitun matunpiq dai, antu miazai Thau marutarutaw.

很早很早以前，邵族的祖先上山打獵，追逐一隻白色的鹿來到日月潭。日月潭是個很漂亮、很好居住的地方，於是族人們就全部遷徙到日月潭來定居生活。從前日月潭的水還沒有漲高，我們的祖先都住在潭邊，Puzi、Barawbaw、Taringquan、Lalu 都是我們的部落。日月潭有山、有水、有草、有花、有各種的飛鳥和野獸，是個很漂亮的地方。古時候 Shlilitun (小矮人) 住在 Shtafari (頭社)，他們長得很矮，不像邵族人長得高高的。

邵語：Thau a kahiwan a lalawa (邵族的故事)

sa Shlilitun maqa izai Thau itusi Lalu, mabuqnur thaythuy Thau kinatusi Lalu, miaqay mutusi Lalu kmaynataun sa Thau, numawan sa Thau mimbunur, numawan sa Thau masa Shlilitun mapathay. Thau a binanau'az ya aminshinshii mutusi Lalu, mutantuiza mash'uzu, numa fuilh Thau a shinshii a tanatuqash mzai aminshinshii. ya shitantuiza numa amiaqay mash'uzu'uzu shaunataun, numa pulaluiza sa izai faqlhu a shishii. kahiwan a Thau ya mutusi hudun muribush numa mubuhat, ya mapanduu sa shmashuni isa thithu a tanaduu malhinuna, mzai thaythuy: “ata tu usha! parshian!” shmashuni ya malhinuna isa tana'ailhi, mathuaw maqaran sa Thau, numa mzai: “pashtay thuini makakalingking dai!” inai Zitun ianan zain sa Thau fitfit a rumfaz, thithu a kupur miazai sa dishlum, numa mathuaw thithu a wawishwish maquliush, madishlum, mapuzi, mathuaw maqitan riqazan. numa tu kahiwan kaidaa sa Thau, numa kmathu sa apuy pashnara Thau a pinalhalhuiza.

矮人很不高興邵族人住在 Lalu 上，常常來 Lalu 攻擊邵族人的部落，所以邵族人很生氣，而與小矮人發生戰爭。邵族婦女若要學做祭師（先生媽），都要前往 Lalu 島，在那裏做咳嗽聲，告知祖先說有人要學做先生媽。回家時要一直發出咳嗽的聲音，回到家之後再為新的先生媽舉行祭儀。從前邵族人要去山上打獵或工作時，如果碰到 shmashuni 鳥在右邊啼叫，他們就會說：「不要去了，這是凶兆！」如果 shmashuni 鳥在左邊啼叫，邵族人就會很高興，說：「今天大家都會很順利平安！」日月潭有一種被邵族人叫做 fitfit 的鳥（臺灣藍鵲），牠的羽毛是藍色的，尾巴很長，夾雜青綠色、白色的紋路，很好看。很早以前 fitfit（臺灣藍鵲）幫助過邵族人，牠帶來火種給邵族人燒烤食物。晚上若是有貓頭鷹在我們的房屋旁邊鳴叫，有新娶媳婦的邵族人家就會很高興的認為媳婦已經懷了身孕。

邵語：Thau a kahiwan a lalawa (邵族的故事)

numa yamin thuini izai shmadia isa mita wa taun a shirshir malhinuna maqitan. mashtay tatata Thau a taun ianan sa ulalaluan, ulalaluan a qafay pinasai quay tunuun, numa sa qafay a itmaz pianan sa tu tanatuqash a aniamin, piutun a aniamin masa lina numanuma tu tanatuqash a aniamin. numa ya amashumashum sa tu Thau a aki pu'apawin shmumshum. mathuaw sa Thau tunduu sa ulalaluan. kahiwan ita Thau malhalhuiza sa lhkaribush a pazay, mashtayza palhintazin sa pazay malhuiza. ya turu a furaz tata wa qali a shashanu matinhumhum apudaqu numa apulalu. ya simaq amakalawa sa lhalhaushin, numa ya pinalhalhuiza sa pazay, mashtay sa thau mathuaw matingqaran numa lhmazawan lhmaushin.

我們邵族人認為貓頭鷹在居家附近鳴叫是好事。邵族的每一個家戶都有 ulalaluan (祖靈籃)，這個祖靈籃是用藤皮編結而成的，裡面放著祖先傳下來的物品，有衣物和珠鍊等等東西。邵族人要祭拜祖先的時候，就把公媽籃拿出來膜拜。邵族人都非常敬重公媽籃。從前我們邵族人種陸稻，大家都不約而同地一起上山種稻子。三月初一的清早要做試播 (pudaqu) 的儀式和做試播的祭典。第二天我們就會搭建鞦韆，當稻子完成了播種以後，族人們都很高興的盪鞦韆。